EYES OF YOUTH
SYTË E TË RINJVE

PhotoVoice
www.photovoice.org

World Vision

CONTENTS
PËRMBAJTJE

3-4 About the project / Rreth projektit
7-40 The Milot group / Grupi i Milotit
41-74 The Mamurras group /Grupi i Mamurrasit
75-98 The Laç group / Grupi i Laçit

Cover photo by **Julina**
Inside cover photo by **Jenny Matthews**

Photo by Lucy Williams

Photo by Jenny Matthews

Photo by Jenny Matthews

ABOUT EYES OF YOUTH

In August - September 2011 international charity PhotoVoice partnered with World Vision Albania to run photographic workshops with three groups of young people in deprived communities in Kurbin, Albania. The young people who took part were trained in digital photography techniques and supported to use photography to explore and document the issues faced by residents of their communities in three areas of life: Economic Development (Lac group), Education (Mamurras group) and child protection (Milot group).

After the workshops were completed the young people organised community engagement events based around exhibitions of the work in each community, aiming to generate discussion and inspire action from the wider community. Through these events members of the community came together to consider and discuss the issues raised by the photographs and captions, making the first step towards working together to improve their society.

The workshops were led by PhotoVoice facilitators, and supported by World Vision Albania staff. A film-maker documented the project to create a short film that demonstrates the process and celebrates what was achieved. It is hoped that this film and the learning from this project will enable similar projects to take place in other areas of Albania and beyond, using the power of photography to engage communities in discussing and understanding local issues and working together to bring about positive social change.

RRETH SYTË E TË RINJVE

Në periudhën Gusht-Shtator 2011, organizata ndërkombëtare bamirëse PhotoVoice partnerizoi me World Vision Albania për të organizuar disa trajnime fotografie me tre grupe te rinjsh në komunitetet e Kurbinit, Shqipëri. Të rinjtë pjesëmarrës u trajnuan për teknikat e fotografisë dixhitale dhe u mbështetën për të përdorur fotografinë për të eksploruar dhe dokumentuar problemet me të cilat hasen komuniteti në tre fusha kryesore: Zhvillimi Ekonomik (Grupi i Laçit), Edukim (Grupi i Mamurrasit), dhe Mbrojtja e Fëmijëve (Grupi i Milotit).

Pasi trajnimi mbaroi, te rinjtë organizuan evente për të angazhuar komunitetin, bazuar tek ekspozita e punës së tyre në secilin komunitet, që synonin të nxisnin diskutime dhe të frymëzonin ndërmarrjen e nismave në komunitetin e gjerë. Nëpërmjet këtyre eventeve, anëtarë të komunitetit erdhën bashkë për të diskutuar çështjet e ngritura nga fotografitë dhe përshkrimet, duke bërë kështu hapin e parë drejt punës së përbashkët për përmirësimin e shoqërisë.

Trajnimet u drejtuan nga lehtësuesit e PhotoVoice dhe u mbështetën nga stafi i World Vision Albania. Gjithashtu, po prodhohet një film i shkurtër që ka dokumentuar të gjithë procesin e projektit dhe suksesin e tij. Shpresojmë që ky film dhe mësimet e nxjerra nga projekti do të frymëzojnë projekte të ngjashme në zona të tjera të Shqipërisë dhe më tej, duke përdorur fuqinë e fotografisë për të angazhuar komunitetet në diskutime dhe të kuptuarin e problemeve lokale, si dhe për të punuar për të sjellë ndryshime pozitive në shoqëri.

Milot | Child Protection
Milot | Mbrotja e fëmijëve

Enhxi Haxhiu | Small cousin.

Enhxi Haxhiu | Kushërira e vogël.

Guenda Preci | Emotional abuse is often hidden in shadows.
My spiritual state today indicates my future wellbeing.

Guenda Preci | Abuzimi emocional shpesh është i fshehur në hije.
Gjendja ime shpirtërore sot ndikon në të ardhmen time.

Alfrida Gurraj | Girl sitting in isolation.
Solitude and pain must not be my friends.

Alfrida Gurraj | Vajzë e ulur në izolim.
Vetmia dhe stresi nuk duhet të jenë miqtë e mi.

Enxhi Haxhiu | Youth forum.
Youth Campaign for justice.

Enxhi Haxhiu | Forum Rinor.
Fushata e të rinjve për drejtësi.

Enxhi Haxhiu | Girl at a window.
We as girls have the right to be free to fly towards our dreams.

Enxhi Haxhiu | Vajza në dritare.
Dhe ne vajzat kemi të drejtë të jemi të lira për të fluturuar drejt ëndrrave tona.

Xhulio Martinaj | Factory ruins.
This dangerous site is open access for children.

Xhulio Martinaj | Rrënojat e fabrikës.
Ky vend i rrezikshëm është i hapur për fëmijët.

Enxhi Haxhiu | Group of friends.
Everyone relies on friends.

Enxhi Haxhiu | Një grup miqsh.
Të gjithë mbështeten tek miqtë.

Donald Pneçi | Boy called “Snake smoking”.
This is not a good start for my life.

Donald Pneçi | Djalë i quajtur “Tym gjarpëri”.
Nuk është një fillim i mirë për jetën time.

Sonila Kaceli | Boy playing in the dirt.
There is nowhere to play in Milot.

Sonila Kaceli | Djalë duke luajtur në baltë.
Në Milot nuk ke ku të luash.

Viktor Preni | Nothing should disturb your sleep.
There are no words... just reflect...

Viktor Preni | Asgjë s'duhet të të shqetësojë gjumin.
S'ka fjalë … reflektoni…

Guenda Preçi | Milot from the school.
Education should widen our horizons and give a better view of the world.

Guenda Preçi | Miloti nga shkolla.
Edukimi duhet të të zgjerojë horizontet dhe të të japë një pamje më të mirë për botën.

Alfrida Gurraj | Young boy drinking.
Hey look at me, am I doing the right thing?

Alfrida Gurraj | Një djalë duke pirë alkool.
Ej shikoni tek unë , a po bëj gjënë e duhur?

Donald Pneci | Mother and baby begging in Tirana.
I wonder why people are so indifferent to me.

Donald Pneci | Nënë dhe foshnje duke lypur në Tiranë.
Unë habitem se si njerëzit nuk më shikojnë mua, unë jam këtu.

Guenda Preçi | Playing and having fun.

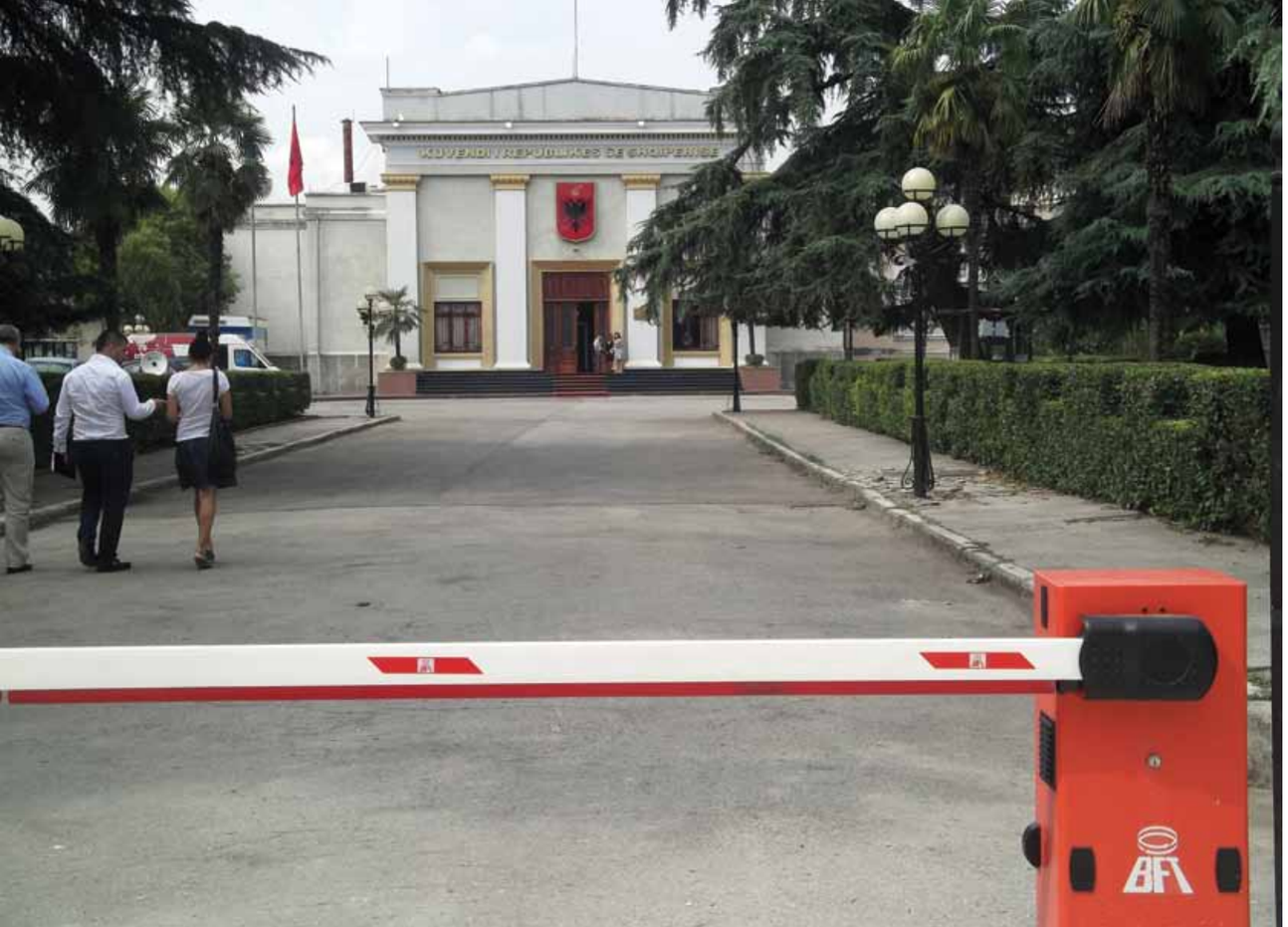
Guenda Preçi | Duke luajtur dhe u argëtuar.

Sonila Kaceli | seeking help.
No-one is there.

Sonila Kaceli | Duke kërkuar ndihmë.
S'ka asnjeri.

Victor Preni | I would like to have another life.
I deserve a better life.

Victor Preni | Do të doja të kisha një jetë tjetër.
Unë meritoj një jetë më të mirë.



Enxhi Haxhiu | Barrier at parliament building.
Child protection is a political issue.

Enxhi Haxhiu | Barrierat tek ndërtesa e Parlamentit.
Mbrojtja e fëmijëve është edhe një çështje politike.

Enxhi Haxhiu | Housework.

Enxhi Haxhiu | Punët e shtëpisë.

Kristjon Gjini | Young boy plays snooker.

Kristjon Gjini | Një djalosh duke luajtur bilardo.

Kristjon Gjini | Roma boy who lives at the old station.
We are equal. I want to shine in the middle of darkness.

Kristjon Gjini | Një djalë rom që jeton tek stacioni i trenit.
Ne jemi të barabartë. Unë dua të shkëlqej në mes të errësirës.

Guenda Preçi | Relationships.
children and young people need to trust adults.

Guenda Preçi | Marrëdhënie.
Fëmijët dhe të rinjtë duhet të kenë besim tek të rriturit

Ailida Tusha

Enxhi Haxhiu | Loving grandmother.
Families need loving relationships.

Enxhi Haxhiu | Gjyshe e dashur.
Familjet kanë nevojë për lidhje dashurie.

Enxhi Haxhiu | Stone heart.
love is needed on life's journey.

Enxhi Haxhiu | Gurë në formë zemre.
Dashuria duhet në udhëtimin e jetës.

Viktor Preni | Roma sunflower seller.
This is not my job.

Viktor Preni | Shitësi i farave të luledielli.
Kjo është puna ime.

Alfrida Gurraj | An old area of the market.
There are broken buildings and broken society.

Alfrida Gurraj | Zona e vjetër e pazarit.
Ka ndërtesa të thyera dhe shoqëri të thyera.

Kristjon Gjini | Surviving on the streets of Tirana.
What I am doing it is the only way to survive.

Kristjon Gjini | Të mbijetosh në rrugët e Tiranës.
Ajo çfarë po bëj unë është e vetmja rrugë për të mbijetuar.

Sonila Kaceli | The world's future is in the hands of its youth.
The whole world should work towards better child protection.

Sonila Kaceli | E ardhmja e botës është në duart e të rinjve.
E gjithë bota duhet të punojë drejt mbrotjes së fëmijëve.

Sonila Kaceli | Albanian parliament.
Child protection is a political issue.

Sonila Kaceli | Parlamenti Shqipëtar.
Mbrotja e fëmijëve është një çështje politike.

Sonila Kaceli | Young boy recycling rubbish on the streets of Tirana.
The boy tries to help his family during the summer by sorting through rubbish bins.

Sonila Kaceli |Një djalosh duke mbledhur mbeturina në rrugët e Tiranës.
Ky djalë përpiqet të ndihmojë familjen e tij gjatë verës duke mbledhur kanaçe.

Alfride Gurraj | Milot from the school
There are child protection issues lying hidden in Milot.

Alfride Gurraj | Miloti nga shkolla.
Ka shumë probleme të mbrojtjes së fëmijëve që fshihen në Milot.

Guenda Preçi | Roma girl mining for fragments of copper at former copper works.
Hard work hurts my health.

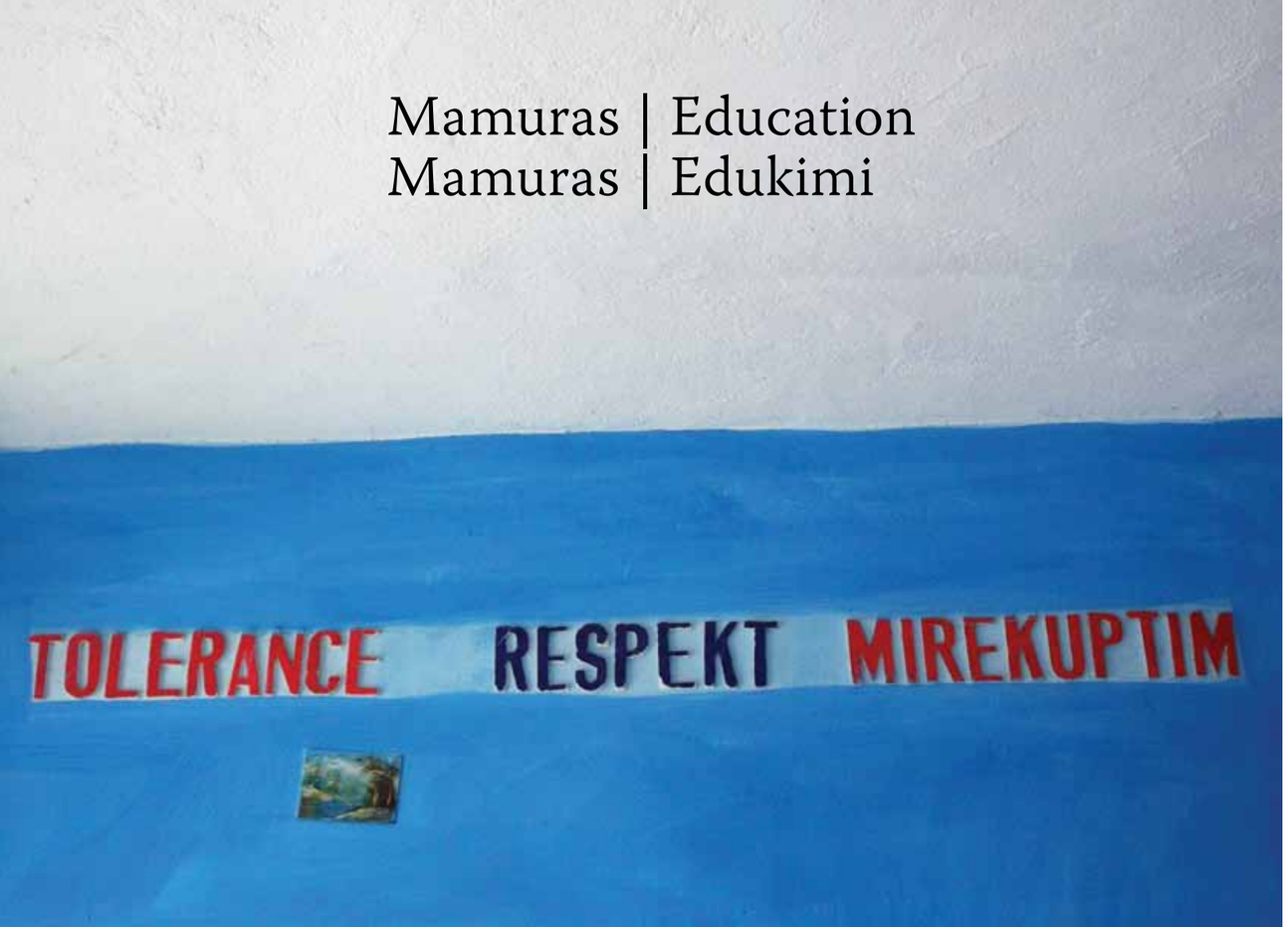
Guenda Preçi | Një vajzë rome gërmon për copa bakri tek ish fabrika e bakrit.
Puna e vështirë dëmton shëndetin tim.

Guenda Preci

Viktor Preni | Car washer.
Even though I am young I must work to live.

Viktor Preni | Larësi i makinës.
Edhe pse jam i ri, duhet të punojë për të jetuar.

Mamuras | Education
Mamuras | Edukimi



Erisa | Tolerance, Respect, Understanding.
Three words in our school vocabulary. Make sure these three words are in you too.

Erisa | Tolerancë, Respekt, Mirëkuptim.
Tre fjalë në fjalorin e shkollës tonë. Sigurohu që edhe ti t'i kesh këto fjalë.

Kevin
Bad conditions in schools force students to find ways to survive. Like here, the glass is broken and the students have put a board in the window to protect themselves from the cold. It makes the room dark.

Kevin
Kushtet e këqija në shkollë i bëjnë nxënësit të gjejnë mënyra të mbijetojnë. Këtu, xhami është thyer dhe nxënësit kanë vendosur një dërrasë për t'u mbrojtur nga i ftohti. Por dhoma errësohet.

Fatjon
To have a long life we should move with safe steps because life is precious.

Fatjon
Që të kemi jetë të gjatë, duhet të hedhim hapa të sigurtë, sepse jeta është e çmuar.

Elda
All of us desire to have a better future but to achieve it needs a lot of work and sacrifices.

Elda
Të gjithë duam një të ardhme më të mirë, por për ta arritur duhet shumë punë dhe sakrificë.

Eralda
A teenager has to live in the threat of revenge killings and pay for the mistakes of their families.

Eralda
Një adoleshent duhet të jetojë nën kërcënimin e hakmarrjes dhe të paguajë për gabimet e familjes.

Eralda
Violence is the worst enemy of a child's education. Don't kill their fragility. Don't bring sadness into their lives.

Eralda
Dhuna është armiku më i keq i edukimit të një fëmije. Mos vrisni brishtësinë e tyre. Mos sillni trishtim në jetën e tyre.

Alvjod
Even though the conditions in our school are not very good, we still love it.

Alvjod
Edhe pse kushtet në shkollën tonë nuk janë të mira, ne prapë e duam atë.

Fatjon
Always look up and aim high because the sun will shine on your life.

Fatjon
Gjithmonë shiko lart dhe syno për më lart sepse dielli do të shkëlqejë në jetën tënde.

Julina
In our life we feel powerless but inside us there is the greatest power in the world which means we can face the life's difficulties.

Julina
Në jetën tonë ndihemi të pafuqishëm por brenda nesh është fuqia më e madhe në botë që na bën të përballojmë vështirësitë e jetës.

Erisa
It is thought that children are the hope for the future. If they don't look after their school can we hope that?

Erisa
Thuhet që fëmijët janë shpresa e së ardhmes. Nëse ata nuk kujdesen për shkollën, a mund të vazhdojmë ta mendojmë këtë?

Alvjod
Too many young people here miss out on fun and entertainment.

Alvjod
Shumë të rinj nuk kanë me çfarë të kënaqen dhe të argëtohen.

Kevin
All children have the right to think about the future. Give all of them a chance, without differences.

Kevin
Të gjithë fëmijët kanë të drejtë të mendojnë për të ardhmen. Jepuni një shans të gjithëve, pa dallim.

Julina
The road of knowledge and education is very long but we can reach the light if we have opportunity.

Julina
Rruga drejt dijes dhe edukimit është e gjatë, por ne mund ta arrijmë dritën nëse na jepen mundësi.

Eralda
This child doesn't know what the future holds for him. He is poor and his family cannot pay for school. The future for him is a big deal.

Eralda
Ky fëmijë nuk e di se çfarë e ardhme e pret. Është i varfër dhe familja e tij s'mund të paguajë për shkollën. E ardhmja për të është problem.

Nest Hysa
After school in Mamurras there is nothing else to do except sit and waste your time.

Nest Hysa
Pas shkolle, në Mamurras s'bën dot gjë tjetër veç se të harxhosh kohën kot.

Kevin
When somebody in Albania tells you that their clock always says midday it means that they don't care about anything.

Kevin
Kur dikush në Shqipëri të thotë se "të rri ora dymbëdhjetë", do të thotë se nuk do t'ia dish për asgjë.

Elda
Children work to help their families but we need to make sure their health isn't at risk.

Elda
Fëmijët punojnë për të ndihmuar familjet e tyre, por ne duhet të sigurohemi që shëndeti i tyre nuk rreziohet.

Eralda
In Albania there needs to be changes in the politics of education. Here the Ministry of Education chooses your career for you based on your grades and the jobs they need to fill. They don't care about my hopes and ambitions.

Eralda
Në Shqipëri duhet të ketë ndryshime në politikat e arsimit. Këtu Ministria e Edukimit ta zgjedhe karrierën në bazë të notave dhe vendit të punës që ata duan që ti të zësh. Nuk duan t'ia dinë për shpresat dhe ambiciet e mia.

Elda
The importance of the youth government for school is just the same importance as the Mayor for the community.

Elda
Rëndësia e Qeverisë së Nxënësve në shkolla, është po aq e rëndësishme sa Bashkia për komunitetin.

IODIZUAR

Dardan Sulaj
We should learn to put the rubbish in the right place not in a hole in the wall of a school.

Dardan Sulaj
Duhet të mësojmë t'i hedhim plehrat në vendin e duhur dhe jo t'i fusim nëpër vrimat e murit të shkollës.

Elkins
Where school begins, begins the future of people, begins a world full of colours.

Elkins
Aty ku fillon shkolla, fillon e ardhmja e njerëzve, fillon një botë me ngjyra.

Alvjod
In general our schools don't have many resources and nothing on the walls.

Alvjod
Zakonisht shkollat tona nuk kanë shumë mjete dhe asgjë nëpër mure.

Alvjod
"And the light of knowledge will make us move forward."
(Quote from a famous Albanian poem)

Alvjod
"Dhe drita e diturisë, përpara do të na shpjerë."

Julina
Children are the most fragile human beings; that's why we should give them love so they can give us love back. Life is full of love if children are a part of it.

Julina
Fëmijët janë qenia më e brishtë; prandaj duhet t'i duam që edhe ata të na duan. Jeta është plot dashuri nëse fëmijët janë pjesë e saj.

Elkins
Pieces are falling off this old, rusty chain every day but it is still connected and invincible.

Elkins
Copëza bien përditë nga ky zinxhir i vjetër dhe i ndryshkur, por vazhdon të jetë i lidhur dhe i pamposhtur.

Elda
Water should not be wasted but should be saved because without water there is no life.

Elda
Uji nuk duhet të shpërdorohet, por duhet ruajtur sepse pa ujë s'ka jetë.

Elkins
Many people think that dreams are impossible like a big horizon, untouchable.

Elkins
Shumë njerëz mendojnë se ëndrrat janë të paarritshme si një horizont i madh, të paprekshme.

Julina
Love for reading can be seen in every page of the book and reflected on everybody's face.

Julina
Dashuria për të lexuarin mund të shikohet në çdo faqe të librit dhe reflektohet në fytyrat e të gjithëve.

Erisa
He is angry because he isn't free.

Erisa
Është i nevrikosur sepse nuk është i lire.

Dardan Sulaj
Protect the environment, protect yourself.

Dardan Sulaj
Mbroni mjedisin, mbroni veten.

Julina
Humanity is appreciated in life so we should be human and appreciate what we love most, life.

Julina
Humanizmi është i vlerësuar në jetë, keshtu që ne duhet të jemi humanë dhe të vlerësojmë atë që duam më shumë, jetën.

Dardan Sulaj
I aim to be as smart as the sea is deep.

Dardan Sulaj
Dua të jem aq i zgjuar sa deti është i thellë.

Dardan Sulaj
Children should have something to do after school.

Dardan Sulaj
Fëmijët duhet të kenë diçka për të bërë pas shkolle.

Kevin
The mess and dirty conditions take away from any sense of community. Bins should be put in the right places and Albanian people should take responsibility for using them.

Kevin
Rrëmuja dhe papastërita largojnë sensin e komunitetit. Kazanët duhet të vendosen në vendin e duhur dhe Shqipëtarët duhet të marrin përgjegjësinë për t'i përdorur.

Lac | Development
Lac | Zhvillim

Kristi
The ruins of the past make Albania an undeveloped country.

Kristi
Rrënojat e të kaluarës e bëjnë Shqipërinë një vend të pazhvilluar.

Xheni
Looking to the future.

Xheni
Duke parë nga e ardhmja.

Mario
Fishing helps our economy grow.

Mario
Peshkimi ndikon në rritjen ekonomike.

Rudina
A sleeping boy, Durres.

Rudina
Një djalë që po fle. Durrës.

Erjeta
A sad man thinking about his future.

Erjeta
Një njeri i trishtë që mendon për të ardhmen e tij.

Aleksis
The past follows us and this is our disadvantage.

Aleksis
E kaluara na përndjek dhe ky është disavantazhi ynë.

Ailida Tusha
The income from emigration helps all Albania because we have unemployment and a bad economy.

Ailida Tusha
Të ardhurat nga emigrimi ndihmojnë gjithë Shqipërinë, sepse kemi ekonomi të keqe dhe papunësi.

DAMONI
REST

Aleksis
They are destroying the gifts of communism. As those memories are forgotten, the European Albania is waiting for us.

Aleksis
Po shkatërrojnë dhuratat e komunizmit. Sapo të harrohen këto kujtime, Shqipëria Evropiane na pret.

Rudina
The state of the roads - something to change.

Rudina
Gjendja e rrugëve – diçka për t'u ndryshuar.

Rudina
Grandfather Caf, aged 75 "The economy is better now than in the past. (In Hoxha's time) people just had one set of clothes. They didn't have enough to eat. The roads were destroyed. Now there are more buildings than in the past. That time was very difficult for us and I don't want it to be like that again."

Rudina
Gjysh Caf, mosha 75 "Ekonomia është më mirë se më parë. (Në kohën e Hoxhës) njerëzit kishin vetëm një palë rroba. S'kishin mjaftueshëm për të ngrënë. Rrugët ishin të shkatërruara. Tani ka më shumë ndërtesa. Ajo kohë ishte e vështirë për ne dhe s'dua të përsëritet më."

Ailida Tusha
Stop dangerous vehicles in places where children play.

Ailida Tusha
Ndaloni mjetet e rrezikshme në vendet ku luajnë fëmijët.

Rudina
After a tiring day of hard work, construction workers have a break.

Rudina
Pas një dite të lodhshme, punëtorët po pushojnë.

Erjeta
This child doesn't have anywhere to play because there is only one playground in town and its far away.

Erjeta
Ky fëmijë nuk ka ku të luaj sepse ka vetëm një park lojërash dhe është shumë larg.

Shady
No place, no home, for this guy, no money to eat.

Shady
Asnjë vend, asnjë shtëpi, për këtë djalin, s'ka para të hajë.

Shady
People do anything to survive , for example collecting cans from the rubbish to sell for scrap.

Shady
Njerëzit bëjnë diçka për të mbijetuar, për shembull mbledhin kanaçe nga plehrat për t'i shitur.

Lolita
While I was walking I worried about the way the electricity wires were hanging. For me this is a catastrophe.

Lolita
Teksa po ecja, isha e shqetësuar për telat e elektricitetit që vareshin. Për mua kjo është katastrofë.

Lolita
Rubbish is spoiling our beaches.

Lolita
Plehërat po i shkatërrojnë plazhet tona.

Mario
Albania is changing.

Mario
Shqipëria po ndryshon.

Erjeta
There are dirty places in our town that the council doesn't take care of. This dump is not good for the animals or for the people who eat their meat.

Erjeta
Ka vende të papastra në qytetin tonë, që bashkia nuk i pastron. Ky vend s'është mirë për kafshët ose për njerëzit që hanë mishin e tyre.

Aleksis

Mario

Nalda
Albanian beaches are an important resource for our future.

Nalda
Plazhet e Shqipërisë janë të burim i rëndësishëm për të ardhmen tonë.

Xheni
Grandfather Caf "Albania has changed, is changing and will continue to change, always for the better."

Xheni
Gjysh Caf "Shqipëria ka ndryshuar, po ndryshon dhe do të vazhdojë të ndryshojë për mirë."

Ailida Tusha
Albanians work hard at all sorts of jobs to improve their future.

Ailida Tusha
Shqipëtarët punojnë në punë të ndryshme për të përmirësuar të ardhmen e tyre.

Project Manager/Menaxher i Projektit: Matt Daw
World Vision Project Coordination/ Koordinatorë të projektit për World Vision: Jurgena Hajdaraj and Edi Markaj
Workshop Facilitators/ Lehtësuesit e Trajnimit: Jenny Matthews, Glynis Shaw, Lucy Williams
Workshop Support/ Mbështetën projektin: Enkelejda Sejvo, Blerina Gjidijaj, Florinda Jaku, Mieklovana Jaku, Marie Gjegjaj, Luke Cutaj, Shkelzen Ndreca
Film-maker/Prodhuesi i filmit: David Nwikpo
Filming Assistant/ Assistend xhirimi: Rodolf Dymali
Photographers/Fotografët:
Mamurras: Alvjod, Nest Hysa, Dardan Sulaj, Elda, Elkins, Eralda, Erisa, Fatjon, Julina, Kevin
Milot: Alfride Gurraj, Donald Pneci, Enxhi Haxhiu, Guenda Preçi, Kristjon Gjini, Sonila Kaceli, Viktor Preni, Xhentila Xhepa, Xhonda Morshaj, Xhulio Martinaj
Lac: Aleksis, Ailida Tusha, Erjeta, Kristi, Lolita, Mario, Rudina, Shady, Nalda, Xheni
Book Design/Dizenjimi i librit: Dominika Ciemira and Bruno Vincent
PhotoVoice is an international charity dedicated to helping marginalized and misrepresented people speak out and effect change through photography. Working in partnership with NGOs and community organisations PhotoVoice provides those affected by issues with the training and resources they need to represent themselves, challenge prejudice and misconceptions, raise awareness of their situation, and advocate for their needs. www.photovoice.org

PhotoVoice is registered as a company limited by guarantee in England and Wales with number 3938488, and registered as a charity in England and Wales (1096598) and Scotland (SC041918).

Inside cover photo by **Jenny Matthew**

Back cover by **Eralda**
School builds the stairs to climb to the future. It's the place where we get our first push to be ambitious. We should value school.
Shkolla ndërton shkallët për t'u ngjitur drejt së ardhmes. Është vendi ku marrim nxitjen e parë për ambicjet tona. Duhet ta vlerësojmë shkollën.

PhotoVoice
www.photovoice.org

World Vision